

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 JANVIER 1946.

PROJET DE LOI

concernant le contrôle des voyageurs
dans les maisons d'hébergement.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Toute personne qui couche ou passe une nuit dans une auberge, un hôtel, une maison ou un appartement garni, est tenue, dès son arrivée dans l'établissement, de mentionner dans un carnet à souche, dont les feuillets auront été numérotés et qui lui sera présenté par le logeur, les renseignements suivants, à la fois sur la partie fixe et la partie détachable du dit carnet :

Ses nom et prénoms, le lieu et la date de sa naissance, sa nationalité, son domicile, sa profession, la date de son arrivée et le lieu d'où elle vient, la date présumée de son départ et le lieu où elle se propose de se rendre.

La partie fixe et la partie détachable du feuillet sont signées par l'intéressé et le logeur est tenu d'en vérifier les mentions, en se faisant reproduire les pièces d'identité dont le voyageur doit réglementairement être porteur. Le logeur note cette vérification sur les deux parties du feuillet en indiquant la nature et le numéro de la pièce d'identité produite.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

93 (1944-1945) : Projet de loi.

15 : Rapport.

Annales du Sénat :

18 et 27 décembre 1945.

8 JANUARI 1946.

WETSONTWERP

betreffende de contrôle van reizigers
in de logementhuizen.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EERSTE ARTIKEL.

Elk persoon die in een herberg, een hotel, een gemeubileerd huis of gemeubileerd appartement slaapt of er een nacht doorbrengt is ertoe gehouden, dadelijk na zijn aankomst in de gelegenheid, in een opgemaakte soucheboekje, waarvan de bladen genummerd zijn en dat hem door den logementhouder wordt voorgelegd, de volgende inlichtingen te vermelden, zoowel op het vast gedeelte als op het af te scheuren gedeelte van bedoeld boekje :

Zijn naam en zijn voornamen, de plaats en den datum van zijn geboorte, zijn nationaliteit, zijn woonplaats, zijn beroep, den datum van zijn aankomst en de plaats van waar hij komt, den vermoedelijken datum van zijn vertrek en de plaats waarheen hij voornemens is zich te begeven.

Het vast gedeelte en het af te scheuren gedeelte van het blad worden door den betrokkene onderteekend, en de logementhouder is verplicht de juistheid van de vermeldingen na te zien door zich de identiteitsstukken, waarvan de reiziger reglementair in het bezit moet zijn, te doen voorleggen. De logementhouder doet van dat nazicht op de twee gedeelten van het blad blijken door den aard en het nummer van het overgelegde identiteitsstuk op te geven.

(1) Zie :

Stukken van den Senaat :

93 (1944-1945) : Wetsontwerp.

15 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :

18 en 27 December 1945.

Dans le cas où l'intéressé ne sait pas écrire, il en est fait mention par le logeur, qui remplit lui-même le carnet et signe la déclaration.

La partie détachable du feuillet est transmise par le logeur aux autorités de police locale au plus tard le lendemain de l'arrivée du voyageur.

Au moment de son départ, ce dernier est tenu d'indiquer à l'hôtelier l'endroit où il se rend. L'hôtelier notera immédiatement cette indication et la date réelle du départ, sur la partie fixe du carnet, à l'endroit réservé à cette fin, et, dans les vingt-quatre heures, au plus tard, enverra le double de ces renseignements à la police locale.

Un arrêté royal règlera les mesures d'application des dispositions du présent article.

ART. 2.

Toute infraction aux dispositions de l'article précédent est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement.

ART. 3.

Ces infractions sont de la compétence du tribunal de police.

ART. 4.

L'article 555 du Code pénal est abrogé.

ART. 5.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 27 décembre 1945.

Le Président du Sénat,

Bijaldien de betrokkene niet zou kunnen schrijven, wordt hiervan melding gemaakt door den logementhouder, die het boekje zelf invult en de aangifte teekent.

Het af te scheuren gedeelte van het blad wordt, uiterlijk, 's daags na de aankomst van den reiziger, door den logementhouder aan de plaatselijke politieoverheden overgemaakt.

De reiziger is ertoe gehouden, op het oogenblik van zijn vertrek, aan den hotelhouder de plaats op te geven, waarheen hij zich begeeft. De hotelhouder teekent deze opgave en den werkelijken datum van het vertrek onmiddellijk aan op het vaste deel van het boekje, zulks op de daartoe bestemde plaats, en zendt uiterlijk binnen 24 uren een duplo van deze gegevens aan de plaatselijke politie.

De maatregelen voor de toepassing der bepalingen van dit artikel worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 2.

Elk misdrijf tegen de bepalingen van het vorig artikel wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 200 frank, of met één van die straffen alleen.

ART. 3.

Die misdrijven behooren tot de bevoegdheid van de rechtbank van politie.

ART. 4.

Artikel 555 van het Wetboek van Strafrecht is opgeheven.

ART. 5.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, den 27 December 1945.

De Voorzitter van den Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY.
M. BAERS.